

УДК 82-4

DOI: 10.18384/2310-712X-2018-5-74-85

СИНТАГМАТИЧЕСКИЕ СЕМАНТИЧЕСКИЕ СВЯЗИ ОЦЕНОЧНОЙ ЛЕКСЕМЫ FALSE В АНГЛИЙСКОЙ ПОЭЗИИ XVI И XIX ВВ.

Каримова Д.К.

*Московский государственный областной университет
141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24,
Российская Федерация*

Аннотация. В представленной статье рассматриваются устойчивые синтагматические семантические связи лексемы *false* в английских поэтических текстах XVI и XIX вв. Автор считает возможным использование сплошной выборки и сопоставительный количественный анализ повторяющихся синтагматических сочетаний лексемы с морально-оценочным значением для исследования диахронической специфики категории моральной оценки в поэзии. В статье описываются семантические инварианты выделенных синтагматических сочетаний с *false*, на основании количественных данных делаются выводы о сходствах и различиях в функционировании лексемы *false* в английской поэзии XVI и XIX вв.

Ключевые слова: устойчивые синтагматические связи, семантический повтор, смысловой инвариант, плеонастическое словосочетание, семантический контраст.

SYNTAGMATIC SEMANTIC CONNECTIONS OF THE EVALUATIVE LEXEME FALSE IN THE ENGLISH POETRY OF THE XVI AND XIX CENTURIES

D. Karimova

*Moscow Region State University
24 ulitsa Very Voloshinoy, Mytishchy 141014, Moscow Region, Russian Federation*

Abstract. The article deals with stable syntactic semantic connections of the lexeme 'false' in English poetic texts of the XVI and XIX centuries. The author sees fit to use continuous sampling technique and comparative quantitative analysis of recurrent syntagmatic connections of a lexeme denoting moral evaluation to investigate diachronic peculiarities of the category of moral evaluation in poetry. The paper contains the description of some semantic invariants of the selected syntagmatic units; using quantitative data the author makes conclusions about similarities and differences in the use of the lexeme false in the English poetry of the XVI and XIX centuries.

Key words: stable syntagmatic connections, semantic recurrence, semantic invariant, pleonastic phrase, semantic contrast.

Нравственно-этические нормы поэтического направления, являющиеся важным аспектом художественного мира литературной эпохи, проявляются не только в специфике поднимаемых тем и художественном решении нравственных

проблем в рамках целого произведения, но и в стабильности положительной или отрицательной моральной оценки отдельных явлений. Эта оценка проявляется в устойчивых контекстуальных связях слов; её диахроническая специфика может быть исследована путём выявления константных для того или иного периода единиц микро-контекста морально-оценочной лексики.

Возможность системного выявления и изучения любых повторяющихся от автора к автору сочетаний элементов отмечалась ведущими исследователями языка как русской, так и английской авторской поэзии [1–4; 6; 34]. Несмотря на то, что в западной филологии, где в центре внимания находятся индивидуальные особенности авторского стиля, исследования такого рода не популярны [34, p. 115–117], отрицать существование различных видов клише в английской поэзии невозможно – к их выявлению неизбежно приводит анализ сплошной выборки контекстов отдельно взятого частотного слова. В исследованиях, проведённых на материале больших массивов поэтических текстов, рассматриваемые лексемы неизменно обнаруживали устойчивые синтагматические связи, которые можно рассматривать как готовые «блоки» поэтического языка, отражающие общие особенности мировоззрения того или иного направления или эпохи [5; 34].

Интересный материал для исследования нравственно-этического аспекта художественного мира английской поэзии представляют синтагматические связи лексемы *false*.

Текстовые отрезки, содержащие лексему *false*, были выделены методом сплошной выборки в текстах

Дж. Донна (5250 строк), Э. Спенсера (4246), У. Шекспира (2156), Ф. Сидни (1176), Т. Уайетта (848), Т. Лоджа (560), Т. Уотсона (840), Дж. Байрона (1968), Дж. Китса (2377), В. Вордсворта (6384), С.Т. Кольриджа (6090) и П. Шелли (15944). Отобранный материал представляет две поэтические эпохи: английское Возрождение и романтизм – всего 85 и 86 словоупотреблений *false* соответственно.

Краткий оксфордский словарь выделяет следующие три взаимосвязанные значения слова *false* – ‘wrong’, ‘treacherous’, ‘artificial’: “I 1. Erroneous, 2. ... wrong, 3. Incorrect, unfair ...; II 1. Purposely untrue; mendacious ME, 2. Deceitful, treacherous, ... 3. Fallacious, deceptive; distorting; ... III 1. Counterfeit, sham OE; pretended ME; artificial ...; 2. *Nav and Mil* Counterfeited to deceive an enemy; feigned ME ...” [41, p. 672]. Во многих рассмотренных поэтических контекстах это слово совмещает два, а иногда и все три значения.

Анализ синтагматического окружения данной лексемы в текстах указанных авторов позволил выделить повторяющиеся объекты характеристики ‘false’, а также сопутствующие характеристики этих объектов, позволяющие судить о смысловом наполнении и семантических оттенках характеристики ‘false’ в рассматриваемые периоды.

Как в поэзии английского Возрождения, так и в произведениях эпохи романтизма фигурируют лживые и вероломные люди. Обозначения разнообразных лиц, характеризующихся прилагательным *false*, группируются следующим образом:

1) гендерные термины, например, в строках: *no woman's true,///And must*

she needs be false [14], *women change ... / They call them false* [48], *Confess that woman's false as fair* [11], *an office / Which the false man does easy* [23, Act II, Scene III], *And women too ... /// When false or frowning* [25, p. 192], *An evil man / ... if he / Were false to us* [45];

2) имена собственные, например: *serve thou false Tarquin so* [21], *false Sinon's tears doth flatter* [21], *And false Duessa in her sted had borne* [33, p. 18], *Led from the territory of false Limours* [35];

3) личные местоимения, например: *Nor call her false* [48], *I grant him bloody, / Luxurious, avaricious, false* [23, Act IV, Scene III], *as false as thou art now* [16], *Thou canst not then be false to any man* [22, Act I, Scene III], *For he was false* [33, p. 21], *But were I ... false* [42], *Am I but false* [38], *Thou art as false as Hell* [38] и т. д.;

4) существительные-обозначения должности или социального статуса, например: *When at Collatium this false lord arriv'd* [21], *It is the false steward that stole his master's daughter* [22, Act IV, Scene V], *as false as they / Which dwell in court* [15], *'Is the Queen false?' and Percivale was mute* [38].

Круг лживых и неискренних людей в текстах романтиков XIX в. расширяется и включает родственников и членов семьи: *lets the wife / Whom he knows false, abide and rule the house* [36], *False Parent of Mankind* [44], *Who called him the false son of Gorlos* [36], *To her false daughters in the pool* [40, p. 258], *Even to desire; it is thy sport, false sister* [25, p. 166].

Внимание искусства Ренессанса к человеческому телу обуславливает в поэзии шекспировской эпохи перенос характеристики *false* на персонафицированные части лица и тела. В

поэзии Возрождения лгут и язык, и глаза, и сердце: *O, never say that I was false of heart* [20, p. 1238], *Nor ashy pale the fear that false hearts have* [21], *Mine eyes forego their light, my false heart bleed* [21], *In many's looks, the false heart's history / Is writ* [20, p. 1236], *And his false hart fraught with all treasons store* [32], *O false blood! thou register of lies* [19], *An eye more bright than theirs, less false in rolling* [20, p. 1227], *For why should others false adulterate eyes* [20, p. 1240], *If that be fair whereon my false eyes dote* [20, p. 1243], *Swine eat his bowels, and his falsers tongue* [14], *Simply I credit her false speaking tongue* [20, p. 1242]. В описании деталей внешности в эпоху романтизма значение «лживый», реализованное лексемой *false* в олицетворениях тела в поэзии Возрождения, сменяется значением «ненастоящий, искусственный»: *So many false long tresses all to spare* [7], *With all her autumn tresses falsely brown* [40, p. 228].

Важнейшей характеристикой поэтического контекста *false* в оба рассмотренных периода является повтор центральных сем данного слова, создающий тавтологию и плеоназм. Тавтология может быть основана на лексическом или корневом повторе, например: *false slave to false delight* [21], *call her false that falsely did me feed* [48]. Плеонастические словосочетания, дублирующие значение «подлый / коварный», представляют собой вариации фразеологизма *false traitor*, существовавшего ещё в среднеанглийский период [41, p. 672]. Чаще плеоназм возникает вследствие семантического повтора в следующих синтагматических условиях:

1) непосредственной синтаксической связи в атрибутивном словосоче-

тании (повтор семы 'false' в существительном): *false dissemblance* [33, p. 382], *false forged lies* [30, Sonnet LXXXVI], *world's false subtleties* [20, p. 1242], *false-creeping craft and perjury* [21], *false treason* [31], *false traitor* [36], *impostors false* [27, p. 126], *objects of false pretence* [43], *flattery false* [26, p. 315];

2) синтаксической однородности определений, выраженных:

а) синонимичным словом: *false feigned grace* [49], *false deluding charms* [17], *avaricious, false, deceitful* [23, Act IV, Scene III], *were I ... false and truthles* [42]; б) словосочетанием (перифраз): *As false as dicers' oaths* [22, Act III, Scene IV], *his false hart fraught with all treasons store* [32], *he was false, and fraught with fickleness* [33, p. 21], *fickle, false, and full of fraud* [24];

3) синтагматической связи, опосредованной одним или двумя словами: *And, with false beauty's flatt'ring bait misled* [29], *Why should false painting imitate his cheek* [20, p. 1233], *Borne by the trustless wings of false desire* [21], *As any she belied with false compare* [20, p. 1241].

Вариациями фразеологизма *false traitor*, часто встречающегося в XVI в., можно считать и сочетания с существительными-обозначениями врага (enemy, foe): *Rather than triumph in so false a foe* [21], *so false enemies, / which sought me to entrap in treason's train* [30, Sonnet XII]. Смысловой инвариант этого плеоназма диахронически устойчив; *false* как характеристика дурного человека / предателя / обманщика встречается в XIX в. даже чаще, чем в эпоху Шекспира: *those false murderers fled* [27, p. 92], *If this false traitor have displaced* [36], *Ah false but dear, / Dear traitor* [40, p. 270], *impostors false and bold* [27, p. 126], *false anger of the hypocrite*

[27, p. 97] и т. д. Эта же смысловая модель используется и для характеристики общества: *... learn from this my fate, how false, / How treacherous to her promise, is the world; / And trust in God* [46]. В подобных плеонастических словосочетаниях с *false* ослаблена логическая и усилена эмфатическая функция прилагательного, на первый план в слове выходят оценочная и экспрессивная коннотации.

Возвращаясь к вопросу об объектах оценки 'false', отметим, что для поэзии английского Возрождения характерна плеонастическая характеристика не только людей, но и абстрактных понятий. Тавтологический эпитет *false* используется для усиления в существительных значения «фальши», «ненадёжности», «обманчивости»: *false-creeping craft and perjury* [21], *false subtleties* [20, p. 1242], *false dissemblance* [33, p. 382], *false forged lies* [30, Sonnet LXXXVI], *false treason* [31], *false lure* [42] – в Тезаурусе Роже эти слова входят в рубрики 541 Falsehood, 542 Deception, 698 Cunning, 930 Improbability [18]. Одним из таких понятий оказывается и искусство, признаваемое подделкой, имитацией: *false Art* [20, p. 1233], *should false painting imitate* [20, p. 1233], *imag'd things, / Though false* [28, Sonnet XLV].

Кроме плеонастических выражений, в которых прилагательное *false* служит для усиления моральной оценки отрицательного явления, в поэзии Возрождения оно часто используется и для уточнения положительных понятий. В сочетании с существительным с положительной коннотацией *false* реализует значение «ложный»: *fairer weather's false delight* [30, Sonnet LIX], *false beauty's flatt'ring bait* [29], *false deluding*

charms [17], *true love may seem false* [20, p. 1234], *false esteem* [20, p. 1241], *thy false feigned grace* [49]. В этих случаях в утверждениях о ненадёжности или неистинности красоты / любви / радости актуализируется денотативная составляющая значения лексемы *false*. Реализация этой стороны семантики данного прилагательного со временем выходит на первый план и становится более характерной для поэзии романтизма XIX в. (см. табл. 1).

Таблица 1

**Оценочные коннотации
существительных, характеризуемых
прилагательным 'false'**

| Наличие/отсутствие коннотации | XVI в. | XIX в. |
|-------------------------------|--------|--------|
| отрицательная | 18.1% | 9.5% |
| положительная | 6.9% | 14.5% |
| отсутствие коннотации | 75% | 76% |

В целом плеонастическое дублирование смысла *false* гораздо более характерно для поэзии Возрождения, нежели романтизма (см. табл. 2 – 21.6% и 8.6% всех контекстов *false* соответственно), причём семантическое удвоение путём перифразы (26) в рассмотренном текстовом материале является исключительной особенностью поэтики XVI в.

Если семантический повтор 'false' в пределах 1–3 строк в XVI в. встречается в подавляющем большинстве (более 85%) предложений с данной лексемой и выглядит нормой, то в XIX в. эта норма размывается – более трети предложений повтора семы 'false' не содержат.

В то же время, ближайший контекст прилагательного *false*, как в XVI, так и в XIX вв., часто содержит противополож-

Таблица 2

**Семантические повторы
в предложении с 'false'**

| Наличие/отсутствие повтора | XVI в. | XIX в. |
|---|--------|--------|
| тавтология и плеоназм (корневые повторы, однородные синонимы, перифраз) | 21.6% | 8.6% |
| семантический повтор 'false' (без плеоназма) | 78.4% | 53.4% |
| отсутствие семантического повтора | – | 38% |

ную сему 'true'. Диахроническое различие состоит в распределении слов, несущих эту сему, в пределах трёх строк. Если в XVI в. *false* чаще притягивало в строку синонимы, чем антонимы (см. табл. 3), то в XIX в. на смену тавтологиям и плеоназмам в строку приходят различные фигуры отрицания 'false'. Наряду с простым семантическим контрастом (*with skill to part / False praise from true* [47]), здесь часто встречается антитеза: *Am I but false as Guinevere is pure?* [38], *False! and I held thee pure as Guinevere* [38], *As true to thee as false, false, false to me!* [40, p. 268], *The sense of day and night, of false and true* [27, p. 82], *Thyself if false, as him if true* [10, LXXXIII].

Традиционные плеоназмы с *false* у романтиков в последующих строках также часто развиваются в антитезу, например: *Though fortune frown or falsers friends betray. / How dear the dream in darkest hour so fill, / Should all be changed, to find thee faithful still!* [9, p. 266]; ... *their mild eyes can they fill / With the false anger of the hypocrite? / Alas, such were not pure! The chastened will / Of virtue sees that justice is the light / Of love* [27, p. 97], *Now, Reader, learn from this my fate, how false, / How treacherous to her promise, is the world; / And trust in God* [46] и т. д.

Внутри строки встречаются, однако, и случаи стирания контраста, сближения противоположностей: *Where lay the difference 'twixt the false and true!* [12], *As to the Christian creed, if true / Or false, I never questioned it* [26, p. 311], *By taking true for false, or false for true* [35]. Диалектичность мышления, отражающая сложность мира, находит воплощение в оксюморе и парадоксе: *And faith unfaithful kept him falsely true* [37], *Till I forget a false fair face* [8], *when winter false and fair* [27, p. 92], *False and fair-foliag'd as the Manchineel* [13], *Confess that woman's false as fair* [11], *So false, he partly took himself for true* [39]. Наличие семантических контрастов, антитез и оксюморонов с прилагательным *false* свидетельствует о возросшей диалектичности художественного мира романтиков, осознании сложности и противоречивости жизни и человеческой личности, неоднозначности моральной оценки.

Таблица 3

Семантические повторы в пределах строки с 'false'

| Тип семантического повтора в строке | XVI в. | XIX в. |
|-------------------------------------|--------|--------|
| сема 'false' | 65.2% | 37.5% |
| антонимичная сема | 34.8% | 62.5% |

Всё сказанное позволяет сделать вывод, что на уровне синтагмы и предложения в многочисленных поэтических контекстах лексемы существуют семантические константы, которые не только отражают устойчивость и историческую преемственность норм поэтического языка, но и выражают связь этих норм с диахронической изменчивостью эстетических и мировоззренческих принципов поэтической эпохи.

Статья поступила в редакцию 04.07.2018

ЛИТЕРАТУРА

1. Акимова М.В. Цитата или клише в поэтическом тексте: попытка разграничения // М.Л. Гаспарову-стиховеду. In *Memoriam* / сост. М.В. Акимова, М.Г. Тарлинская. М.: Языки славянской культуры, 2017. С. 221–248.
2. Гаспаров М.Л. Ритмический словарь и ритмико-синтаксические клише // Проблемы структурной лингвистики. 1984. Т. 1982. С. 169–185.
3. Гаспаров М.Л., Скулачева Т.В. Статьи по лингвистике стиха. М.: Языки славянской культуры, 2004. С. 202–225.
4. Каримова Д.К. «Глаз» в зеркале «функционального тезауруса» в английской поэзии XVI и XIX веков: семантика устойчивых связей 'eye' с существительными // М.Л. Гаспарову-стиховеду. In *Memoriam* / сост. М.В. Акимова, М.Г. Тарлинская. М.: Языки славянской культуры, 2017. С. 202–220.
5. Пильщиков И.А. "Ante hoc, ergo propter hoc": Еще раз о критериях интертекстуальности, или «случайные» и «неслучайные» сближения (на материале поэзии пушкинской эпохи) // Случайность и непредсказуемость в истории культуры: материалы Вторых Лотмановских дней в Таллинском университете, 4–6 июня 2010 г. Таллин: Издательство ТЛУ, 2013. С. 188–207.
6. Смирнов И.П. О ритмико-фразовых уподоблениях в стихах // Теория стиха. Л.: Наука, 1968. С. 218–226.
7. Byron G.G. Don Juan [Электронный ресурс] // ProjectGutenberg: [сайт]. URL: http://www.gutenberg.org/files/21700/21700-h/21700-h.htm#2H_4_0006 (дата обращения: 20.06.2018).

8. Byron G.G. Stanzas To A Lady, On Leaving England // [internal.org](https://www.internal.org/George_Gordon_Lord_Byron/Stanzas_To_A_Lady_On_Leaving_England). URL: https://www.internal.org/George_Gordon_Lord_Byron/Stanzas_To_A_Lady_On_Leaving_England (дата обращения: 20.06.2018).
9. Byron G.G. The Bride of Abydos // *The Works of Lord Byron*. Hertfordshire: Wordsworth Editions, 1994. P. 258–269.
10. Byron G.G. The Vision of Judgement // [PoemHunter.com](https://www.poemhunter.com/poem/the-vision-of-judgment-2). URL: <https://www.poemhunter.com/poem/the-vision-of-judgment-2> (дата обращения: 20.06.2018).
11. Byron G.G. To Romance [Электронный ресурс] // JGHawaii Publishing Co. Ready to go eBooks: [сайт]. URL: <http://readytogoebooks.com/LB-ToRo84.htm> (дата обращения: 20.06.2018).
12. Coleridge S.T. Reflection on the Above // [PoemHunter.com](https://www.poemhunter.com/poem/lines-suggested-by-the-last-words-of-berengarius-ob-anno-dom-1088). URL: <https://www.poemhunter.com/poem/lines-suggested-by-the-last-words-of-berengarius-ob-anno-dom-1088> (дата обращения: 20.06.2018).
13. Coleridge S.T. To The Rev. George Coleridge // [PoemHunter.com](https://www.poemhunter.com/poem/to-the-rev-george-coleridge). URL: <https://www.poemhunter.com/poem/to-the-rev-george-coleridge> (дата обращения: 20.06.2018).
14. Donne J. Elegy XVI: The Expostulation [Электронный ресурс] // [Luminarium: Anthology of English Literature: \[сайт\]](http://www.luminarium.org/sevenlit/donne/expostulation.php). URL: <http://www.luminarium.org/sevenlit/donne/expostulation.php> (дата обращения: 20.06.2018).
15. Donne J. Satire IV. “Well; I may now receive, and die” [Электронный ресурс] // [Bartleby: \[сайт\]](http://www.bartleby.com/357/178.html). URL: <http://www.bartleby.com/357/178.html> (дата обращения: 20.06.2018).
16. Donne J. The Message [Электронный ресурс] // [Luminarium: Anthology of English Literature: \[сайт\]](http://www.luminarium.org/sevenlit/donne/message.php). URL: <http://www.luminarium.org/sevenlit/donne/message.php> (дата обращения: 20.06.2018).
17. Lodge T. Sonnets to Phillis: Sonnet 17 [Электронный ресурс] // [Shakespeare's Sonnets: \[сайт\]](http://www.shakespeares-sonnets.com/Archive/Lodge.htm). URL: <http://www.shakespeares-sonnets.com/Archive/Lodge.htm> (дата обращения: 20.06.2018).
18. Roget P.M. *Roget's Thesaurus of English Words and Phrases*. London: Penguin books, 2000. 810 p.
19. Shakespeare W. A Lover's Complaint // [PoemHunter.com](https://www.poemhunter.com/poem/a-lover-s-complaint). URL: <https://www.poemhunter.com/poem/a-lover-s-complaint> (дата обращения: 20.06.2018).
20. Shakespeare W. *Sonnets* // *The Complete Works of William Shakespeare*. Hertfordshire: Wordsworth Editions, 1994. 1261 p.
21. Shakespeare W. The Rape of Lucrece [Электронный ресурс] // [The Complete Works of William Shakespeare: \[сайт\]](http://shakespeare.mit.edu/Poetry/RapeOfLucrece.html). URL: <http://shakespeare.mit.edu/Poetry/RapeOfLucrece.html> (дата обращения: 20.06.2018).
22. Shakespeare W. The Tragedy of Hamlet, Prince of Denmark [Электронный ресурс] // [The Complete Works of William Shakespeare: \[сайт\]](http://shakespeare.mit.edu/hamlet/full.html). URL: <http://shakespeare.mit.edu/hamlet/full.html> (дата обращения: 20.06.2018).
23. Shakespeare W. The Tragedy of Macbeth [Электронный ресурс] // [The Complete Works of William Shakespeare: \[сайт\]](http://shakespeare.mit.edu/macbeth/full.html). URL: <http://shakespeare.mit.edu/macbeth/full.html> (дата обращения: 20.06.2018).
24. Shakespeare W. Venus and Adonis [Электронный ресурс] // [The Complete Works of William Shakespeare: \[сайт\]](http://shakespeare.mit.edu/Poetry/VenusAndAdonis.html). URL: <http://shakespeare.mit.edu/Poetry/VenusAndAdonis.html> (дата обращения: 20.06.2018).
25. Shelley P.B. Prometheus Unbound: A Lyrical Drama in Four Acts // *The Works of P.B. Shelley*. Hertfordshire: Wordsworth Editions, 1994. P. 159–204.
26. Shelley P.B. Rosalind and Helen: A Modern Eclogue // *The Works of P.B. Shelley*. Hertfordshire: Wordsworth Editions, 1994. P. 305–322.

27. Shelley P.B. *The Revolt of Islam* // *The Works of P.B. Shelley*. Hertfordshire: Wordsworth Editions, 1994. P. 49–158.
28. Sidney Ph. *Astrophel and Stella* [Электронный ресурс] // *Luminarium: Anthology of English Literature*: [сайт]. URL: <http://www.luminarium.org/renascence-editions/stella.html> (дата обращения: 20.06.2018).
29. Spenser E. *A Hymn of Heavenly Beauty* [Электронный ресурс] // *Poetry Foundation*: [сайт]. URL: <https://www.poetryfoundation.org/poems/45213/an-hymn-of-heavenly-beauty> (дата обращения: 20.06.2018).
30. Spenser E. *Amoretti* [Электронный ресурс] // *Shakespeare's Sonnets*: [сайт]. URL: <http://www.shakespeares-sonnets.com/Archive/Spenser1.htm> (дата обращения: 20.06.2018).
31. Spenser E. *Epithalamion* [Электронный ресурс] // *Poetry Foundation*: [сайт]. URL: <https://www.poetryfoundation.org/poems/45191/epithalamion-56d22497d00d4> (дата обращения: 20.06.2018).
32. Spenser E. *Muiopotmos, Or The Fate Of The Butterflie* [Электронный ресурс] // *Bartleby*: [сайт]. URL: <http://www.bartleby.com/153/24.html> (дата обращения: 20.06.2018).
33. Spenser E. *The Faerie Qveene* // *The Works of Edmund Spenser*. Hertfordshire: Wordsworth Editions, 1995. P. 1–407.
34. Tarlinskaja M. *Formulas in English Literary Verse* // *Language and Style*. 1989. Vol. 22. No. 2. P. 115–130.
35. Tennyson A. *Geraint And Enid (from "Idylls of the King")* [Электронный ресурс] // *The Camelot Project. A Robbins Library Digital Project*: [сайт]. URL: <http://d.lib.rochester.edu/camelot/text/tennyson-geraint-and-enid> (дата обращения: 20.06.2018).
36. Tennyson A. *Guinevere (from "Idylls of the King")* [Электронный ресурс] // *The Camelot Project. A Robbins Library Digital Project*: [сайт]. URL: <http://d.lib.rochester.edu/camelot/text/tennyson-guinevere> (дата обращения: 20.06.2018).
37. Tennyson A. *Lancelot and Elaine (from "Idylls of the King")* [Электронный ресурс] // *The Camelot Project. A Robbins Library Digital Project*: [сайт]. URL: <http://d.lib.rochester.edu/camelot/text/tennyson-lancelot-and-elaine> (дата обращения: 20.06.2018).
38. Tennyson A. *Pelleas And Ettarre (from "Idylls of the King")* [Электронный ресурс] // *The Camelot Project. A Robbins Library Digital Project*: [сайт]. URL: <http://d.lib.rochester.edu/camelot/text/tennyson-pelleas-and-ettarre> (дата обращения: 20.06.2018).
39. Tennyson A. *Sea Dreams* // *PoemHunter.com*. URL: <https://www.poemhunter.com/best-poems/alfred-lord-tennyson/sea-dreams> (дата обращения: 20.06.2018).
40. Tennyson A. *The Princess* // *The Collected Works of Alfred Lord Tennyson*. Hertfordshire: Wordsworth Editions, 1994. P. 207–284.
41. *The Shorter Oxford English Dictionary*. 3rd Ed. Oxford: Oxford University Press, 1966. 2515 p.
42. Watson Th. *The Tears of Fancie* [Электронный ресурс] // *Shakespeare's Sonnets*: [сайт]. URL: <http://www.shakespeares-sonnets.com/Archive/Watson.htm> (дата обращения: 20.06.2018).
43. Wordsworth W. *Aix-la-Chapelle* [Электронный ресурс] // *Poetrynook*: [сайт]. URL: <https://www.poetrynook.com/poem/aix-la-chapelle> (дата обращения: 20.06.2018).
44. Wordsworth W. *Invocation to the Earth, February 1816* // *KeyToPoetry.com*. URL: <https://keytopoetry.com/william-wordsworth/poems/invocation-to-the-earth-february-1816> (дата обращения: 20.06.2018).
45. Wordsworth W. *Michael: A Pastoral Poem* // *Representative Poetry Online*. URL: <https://rpo.library.utoronto.ca/poems/michael-pastoral-поем> (дата обращения: 20.06.2018).
46. Wordsworth W. *Poems Volume II, Epitaph 2* [Электронный ресурс] // *Wikisource*: [сайт].

- URL: [https://en.wikisource.org/wiki/Poems_\(Wordsworth,_1815\)/Volume_2/Epitaph_2](https://en.wikisource.org/wiki/Poems_(Wordsworth,_1815)/Volume_2/Epitaph_2) (дата обращения: 20.06.2018).
47. Wordsworth W. To the Spade of a Friend (An Agriculturist) // PoemHunter.com. URL: <https://www.poemhunter.com/poem/to-the-spade-of-a-friend-an-agriculturist> (дата обращения: 20.06.2018).
48. Wyatt Th. The Deserted Lover Consolet [Электронный ресурс] // Luminarium: Anthology of English Literature: [сайт]. URL: <http://www.luminarium.org/renlit/divers.htm> (дата обращения: 20.06.2018).
49. Wyatt Th. Unstable dream [Электронный ресурс] // Poetry Foundation: [сайт]. URL: <https://www.poetryfoundation.org/poems/45590/unstable-dream> (дата обращения: 20.06.2018).

REFERENCES

1. Akimova M.V. [Quote or cliché in the poetic text: an attempt of differentiation]. In: Akimova M.V., Tarlinskaya M.G., comp. *M.L. Gasparovu-stikhovedu. InMemoriam* [To M.L. Gasparov-poetry researcher. InMemoriam]. Moscow, Yazyki slavyanskoi kul'tury Publ., 2017, pp. 221–248.
2. Gasparov M.L. [Rhythmic vocabulary and rhythmical-syntactic clichés]. In: *Problemy strukturnoi lingvistiki* [Problems of structural linguistics], 1984, vol. 1982, pp. 169–185.
3. Gasparov M.L., Skulacheva T.V. *Stat'i po lingvistike stikha* [Articles on linguistics of the verse]. Moscow, Yazyki slavyanskoi kul'tury Publ., 2004. pp. 202–225.
4. Karimova D.K. [The “Eye” in the mirror of the “functional thesaurus” in English poetry of the 16th and 19th centuries: the semantics of the stable relationships of “eye” with nouns]. In: Akimova M.V., Tarlinskaya M.G., comps. *M.L. Gasparovu-stikhovedu. InMemoriam* [To M.L. Gasparov-poetry researcher. InMemoriam]. Moscow, Yazyki slavyanskoi kul'tury Publ., 2017. pp. 202–220.
5. Pil'shchikov I.A. [“Ante hoc, ergo propter hoc”: on the criteria of intertextuality, or “random” and “nonrandom” approach (study of poetry of the Pushkin era)]. In: *Sluchainost' i nepredskazuemost' v istorii kul'tury: materialy Vtorykh Lotmanovskikh dnei v Tallinnskom universitete, 4–6 iyunya 2010 g.* [The randomness and unpredictability in cultural history: proceedings of the Second Lotman's days at Tallinn University, June 4–6, 2010]. Tallinn, TLU Publ., 2013, pp. 188–207.
6. Smirnov I.P. [On rhythmical and phrasal analogies in verse]. In: *Teoriya stikha* [The theory of verse]. Leningrad, Nauka Publ., 1968, pp. 218–226.
7. Byron G.G. Don Juan. In: *ProjectGutenberg*. Available at: http://www.gutenberg.org/files/21700/21700-h/21700-h.htm#2H_4_0006 (accessed: 20.06.2018).
8. Byron G.G. Stanzas To A Lady, On Leaving England. In: *internal.org*. Available at: https://www.internal.org/George_Gordon_Lord_Byron/Stanzas_To_A_Lady_On_Leaving_England (accessed: 20.06.2018).
9. Byron G.G. The Bride of Abydos. In: *The Works of Lord Byron*. Hertfordshire, Wordsworth Editions, 1994, pp. 258–269.
10. Byron G.G. The Vision of Judgement. In: *PoemHunter.com*. Available at: <https://www.poemhunter.com/poem/the-vision-of-judgment-2> (accessed: 20.06.2018).
11. Byron G.G. To Romance. In: *JGHawaii Publishing Co. Ready to go eBooks*. Available at: <http://readytogoebooks.com/LB-ToRo84.htm> (accessed: 20.06.2018).
12. Coleridge S.T. Reflection on the Above. In: *PoemHunter.com*. Available at: <https://www.poemhunter.com/poem/lines-suggested-by-the-last-words-of-berengarius-ob-annod-1088> (accessed: 20.06.2018).

13. Coleridge S.T. To The Rev. George Coleridge. In: *PoemHunter.com*. Available at: <https://www.poemhunter.com/poem/to-the-rev-george-coleridge> (accessed: 20.06.2018).
14. Donne J. Elegy XVI: The Expostulation. In: *Luminarium: Anthology of English Literature*. Available at: <http://www.luminarium.org/sevenlit/donne/expostulation.php> (accessed: 20.06.2018).
15. Donne J. Satire IV. "Well; I may now receive, and die". In: *Bartleby*. Available at: <http://www.bartleby.com/357/178.html> (accessed: 20.06.2018).
16. Donne J. The Message. In: *Luminarium: Anthology of English Literature*. Available at: <http://www.luminarium.org/sevenlit/donne/message.php> (accessed: 20.06.2018).
17. Lodge T. Sonnets to Phillis: Sonnet 17. In: *Shakespeare's Sonnets*. Available at: <http://www.shakespeares-sonnets.com/Archive/Lodge.htm> (accessed: 20.06.2018).
18. Roget P.M. Roget's Thesaurus of English Words and Phrases. London, Penguin books Publ., 2000. 810 p.
19. Shakespeare W. A Lover's Complaint. In: *PoemHunter.com*. Available at: <https://www.poemhunter.com/poem/a-lover-s-complaint> (accessed: 20.06.2018).
20. Shakespeare W. Sonnets. In: *The Complete Works of William Shakespeare*. Hertfordshire, Wordsworth Editions, 1994. 1261 p.
21. Shakespeare W. The Rape of Lucrece. In: *The Complete Works of William Shakespeare*. Available at: <http://shakespeare.mit.edu/Poetry/RapeOfLucrece.html> (accessed: 20.06.2018).
22. Shakespeare W. The Tragedy of Hamlet, Prince of Denmark. In: *The Complete Works of William Shakespeare*. Available at: <http://shakespeare.mit.edu/hamlet/full.html> (accessed: 20.06.2018).
23. Shakespeare W. The Tragedy of Macbeth. In: *The Complete Works of William Shakespeare*. Available at: <http://shakespeare.mit.edu/macbeth/full.html> (accessed: 20.06.2018).
24. Shakespeare W. Venus and Adonis. In: *The Complete Works of William Shakespeare*. Available at: <http://shakespeare.mit.edu/Poetry/VenusAndAdonis.html> (accessed: 20.06.2018).
25. Shelley P.B. Prometheus Unbound: A Lyrical Drama in Four Acts. In: *The Works of P.B. Shelley*. Hertfordshire, Wordsworth Editions, 1994, pp. 159–204.
26. Shelley P.B. Rosalind and Helen: A Modern Eclogue. In: *The Works of P.B. Shelley*. Hertfordshire, Wordsworth Editions, 1994, pp. 305–322.
27. Shelley P.B. The Revolt of Islam. In: *The Works of P.B. Shelley*. Hertfordshire, Wordsworth Editions, 1994, pp. 49–158.
28. Sidney Ph. Astrophel and Stella. In: *Luminarium: Anthology of English Literature*. Available at: <http://www.luminarium.org/renascence-editions/stella.html> (accessed: 20.06.2018).
29. Spenser E. A Hymn of Heavenly Beauty. In: *Poetry Foundation*. Available at: <https://www.poetryfoundation.org/poems/45213/an-hymn-of-heavenly-beauty> (accessed: 20.06.2018).
30. Spenser E. Amoretti. In: *Shakespeare's Sonnets*. Available at: <http://www.shakespeares-sonnets.com/Archive/Spenser1.htm> (accessed: 20.06.2018).
31. Spenser E. Epithalamion. In: *Poetry Foundation*. Available at: <https://www.poetryfoundation.org/poems/45191/epithalamion-56d22497d00d4> (accessed: 20.06.2018).
32. Spenser E. Muiopotmos, Or The Fate Of The Butterflie. In: *Bartleby*. Available at: <http://www.bartleby.com/153/24.html> (accessed: 20.06.2018).
33. Spenser E. The Faerie Qveene. In: *The Works of Edmund Spenser*. Hertfordshire, Wordsworth Editions, 1995, pp. 1–407.
34. Tarlinskaja M. Formulas in English Literary Verse. In: *Language and Style*, 1989, vol. 22, no. 2, pp. 115–130.
35. Tennyson A. Geraint And Enid (from "Idylls of the King"). In: *The Camelot Project. A Robins Library Digital Project*. Available at: <http://d.lib.rochester.edu/camelot/text/tennyson-geraint-and-enid> (accessed: 20.06.2018).

36. Tennyson A. Guinevere (from “Idylls of the King”). In: *The Camelot Project. A Robbins Library Digital Project*. Available at: <http://d.lib.rochester.edu/camelot/text/tennyson-guinevere> (accessed: 20.06.2018).
37. Tennyson A. Lancelot and Elaine (from “Idylls of the King”). In: *The Camelot Project. A Robbins Library Digital Project*. Available at: <http://d.lib.rochester.edu/camelot/text/tennyson-lancelot-and-elaine> (accessed: 20.06.2018).
38. Tennyson A. Pelleas And Ettarre (from “Idylls of the King”). In: *The Camelot Project. A Robbins Library Digital Project*. Available at: <http://d.lib.rochester.edu/camelot/text/tennyson-pelleas-and-ettarre> (accessed: 20.06.2018).
39. Tennyson A. Sea Dreams. In: *PoemHunter.com*. Available at: <https://www.poemhunter.com/best-poems/alfred-lord-tennyson/sea-dreams> (accessed: 20.06.2018).
40. Tennyson A. The Princess. In: *The Collected Works of Alfred Lord Tennyson*. Hertfordshire, Wordsworth Editions, 1994, pp. 207–284.
41. *The Shorter Oxford English Dictionary*. Oxford, Oxford University Press Publ., 1966, 2515 p.
42. Watson Th. The Tears of Fancie. In: *Shakespeare's Sonnets*. Available at: <http://www.shakespeare-sonnets.com/Archive/Watson.htm> (accessed: 20.06.2018).
43. Wordsworth W. Aix-la-Chapelle. In: *Poetrynook*. Available at: <https://www.poetrynook.com/poem/aix-la-chapelle> (accessed: 20.06.2018).
44. Wordsworth W. Invocation to the Earth, February 1816. In: *KeyToPoetry.com*. Available at: <https://keytopoetry.com/william-wordsworth/poems/invocation-to-the-earth-february-1816> (accessed: 20.06.2018).
45. Wordsworth W. Michael: A Pastoral Poem. In: *Representative Poetry Online*. Available at: <https://rpo.library.utoronto.ca/poems/michael-pastoral-poem> (accessed: 20.06.2018).
46. Wordsworth W. Poems Volume II, Epitaph 2. In: *Wikisource*. Available at: [https://en.wikisource.org/wiki/Poems_\(Wordsworth,_1815\)/Volume_2/Epitaph_2](https://en.wikisource.org/wiki/Poems_(Wordsworth,_1815)/Volume_2/Epitaph_2) (accessed: 20.06.2018).
47. Wordsworth W. To the Spade of a Friend (An Agriculturist). In: *PoemHunter.com*. Available at: <https://www.poemhunter.com/poem/to-the-spade-of-a-friend-an-agriculturist> (accessed: 20.06.2018).
48. Wyatt Th. The Deserted Lover Consoleth. In: *Luminarium: Anthology of English Literature*. Available at: <http://www.luminarium.org/renlit/divers.htm> (accessed: 20.06.2018).
49. Wyatt Th. Unstable dream. In: *Poetry Foundation*. Available at: <https://www.poetryfoundation.org/poems/45590/unstable-dream> (accessed: 20.06.2018).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Каримова Дина Камилевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры английской филологии Московского государственного областного университета;
e-mail: d.k.karimova@mail.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Dina K. Karimova – PhD in Philology, associate professor at the English Philology Department, Moscow Region State University;
e-mail: d.k.karimova@mail.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Каримова Д.К. Синтагматические семантические связи оценочной лексемы *false* в английской поэзии XVI и XIX вв. // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2018. № 5. С. 74–85.
DOI: 10.18384/2310-712X-2018-5-74-85

FOR CITATION

Karimova D.K. Syntagmatic Semantic Connections of the Evaluative Lexeme False in the English Poetry of the XVI and XIX Centuries. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2018, no. 5, pp. 74–85.
DOI: 10.18384/2310-712X-2018-5-74-85